

659964-2026 - Procedura konkurencyjna

Finlandia – Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych – Tulkkaus- ja käännöspalvelut

OJ S 185/2026 24/09/2026

Ogłoszenie o zamówieniu lub ogłoszenie o koncesji – tryb standardowy

Usługi

1. Nabywca

1.1. Nabywca

Oficjalna nazwa: Etelä-Savon hyvinvointialue

E-mail: hankinnat@etelasavonha.fi

Status prawny nabywcy: Instytucja regionalna

Sektor działalności instytucji zamawiającej: Zdrowie

2. Procedura

2.1. Procedura

Tytuł: Tulkkaus- ja käännöspalvelut

Opis: Etelä-Savon hyvinvointialue Eloisa pyytää tarjouksia puhuttujen kielten tulkkauspalveluista ja käännöspalveluista tämän tarjouspyynnön ja sen liitteiden mukaisesti.

Hankinnan kohde on kuvattu tarkemmin tarjouspyynnön liitteissä.

Identyfikator procedury: 18b4b063-89d2-411a-88d9-ef87d610f96b

Wewnętrzny identyfikator: 3293/02.08.00.00.01/2026

Rodzaj procedury: Otwarta

Procedura jest przyspieszona: nie

Główne aspekty procedury: Puitejärjestely, johon ei liity uudelleen kilpailuttamista:

Hankintamenettelynä on hankintalain 32 §:n mukainen avoin menettely, jolla perustetaan

hankintalain 42 §:n mukainen puitejärjestely. Avoimessa menettelyssä hankintayksikkö

julkaisee hankintailmoituksen ja asettaa saataville tarjouspyynnön, joiden perusteella kaikki

halukkaat toimittajat voivat tehdä tarjouksen. Avoimella menettelyllä valitaan kolme (3)

toimittajaa/osa-alue hankintalain 42 §:n mukaiseen puitejärjestelyyn hinnan perusteella.

Puitejärjestelyyn valitaan kolme (3) toimittajaa/osa-alue, jollei soveltuvuusvaatimukset täyttäviä

tarjoajia tai hyväksyttäviä tarjouksia ole vähemmän. Puitejärjestelyyn perustuvat hankinnat

tehdään tarjouspyynnön liitteenä olevan palvelukuvauksen mukaisesti.

2.1.1. Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 79540000 Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

Dodatkowa klasyfikacja (cpv): 79530000 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

2.1.2. Miejsce realizacji

Podpodział krajowy (NUTS): Etelä-Savo (FI1DA)

Kraj: Finlandia

Informacje dodatkowe: Etelä-Savon hyvinvointialue ja etänä

2.1.4. Informacje ogólne

Informacje dodatkowe: Hankinta on jaettu kolmeen osa-alueeseen. Osa-alueiden sisäisiä osatarjouksia ei hyväksytä. Vaihtoehtoisia tai rinnakkaisia tarjouksia ei hyväksytä.

Sopimuskausi on kaikissa osa-alueissa kolme vuotta. Hankintaan sisältyy yhden vuoden

optiokausi. Puitejärjestelyn enimmäiskesto on siis hankintalain mukaisesti neljä vuotta (48 kk). Sopimuskauden arvioitu aloitusaika on 1.12.2026, sopimuskauden aloitusajankohta tarkennetaan hankintapäätöksellä kilpailutuksen etenemisen mukaan. Sopimuskausi alkaa mahdollisimman pian lainvoimaisen hankintapäätöksen jälkeen.

Podstawa prawna:

Dyrektywa 2014/24/UE

2.1.5. Warunki udzielenia zamówienia

Warunki zgłoszenia:

Maksymalna liczba części zamówienia, na które jeden oferent może składać oferty: 3

Warunki zamówienia:

Maksymalna liczba części zamówienia, których można udzielić jednemu oferentowi: 3

2.1.6. Podstawy wykluczenia

Powody wykluczenia źródła: Jednolity europejski dokument zamówienia (ESPD)

5. Część zamówienia

5.1. Część zamówienia: LOT-0001

Tytuł: Puhuttujen kielten läsnäolotulkkaus

Opis: Hankinnan kohde on kuvattu tarkemmin tarjouspyynnön liitteissä (Palvelukuvaus tulkkauspalvelut).

Wewnętrzny identyfikator: 1-0

5.1.1. Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 79540000 Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

5.1.2. Miejsce realizacji

Podpodział krajowy (NUTS): Etelä-Savo (FI1DA)

Kraj: Finlandia

5.1.3. Szacowany okres obowiązywania

Data początkowa: 01/12/2026

Okres obowiązywania: 48 Miesiące

5.1.6. Informacje ogólne

Zastrzeżony udział:

Udział nie jest zastrzeżony.

Projekt zamówienia niefinansowany z funduszy UE

Zamówienie jest objęte zakresem Porozumienia w sprawie zamówień rządowych (GPA): tak

Przedmiotowe zamówienie jest odpowiednie również dla małych i średnich przedsiębiorstw (MŚP): tak

5.1.7. Zamówienia strategiczne

Promowany cel społeczny: Uczciwe warunki pracy

5.1.9. Kryteria kwalifikacji

Źródła kryteriów wyboru: Jednolity europejski dokument zamówienia (ESPD)

5.1.10. Kryteria udzielenia zamówienia

Kryterium:

Rodzaj: Cena

Nazwa: Halvin hinta

Opis: Halvin hinta tarjouspyynnön mukaisesti

Kategoria kryterium udzielenia zamówienia stała wartość: Stała wartość (całkowita)

Kryterium udzielenia - Liczba: 100

5.1.11. Dokumenty zamówienia

Termin występowania z wnioskiem o dodatkowe informacje: 08/10/2026 09:00:00 (UTC+00:00) czas zachodnioeuropejski, GMT

Adres dokumentów zamówienia: <https://tarjouspalvelu.fi/etelasavonhva?id=613738&tpk=26739dee-be11-4da2-a342-8d520fab6730>

5.1.12. Warunki udzielenia zamówienia

Warunki zgłoszenia:

Zgłoszenie elektroniczne: Wymagane

Adres na potrzeby zgłoszenia: <https://tarjouspalvelu.fi/etelasavonhva?id=613738&tpk=26739dee-be11-4da2-a342-8d520fab6730>

Języki, w których można składać oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału: fiński

Katalog elektroniczny: Niedozwolone

Oferenci mogą złożyć więcej niż jedną ofertę: Niedozwolone

Termin składania ofert: 27/10/2026 10:00:00 (UTC+00:00) czas zachodnioeuropejski, GMT

Okres, przez który oferta musi pozostać ważna: 6 Miesiące

Warunki zamówienia:

Wykonanie zamówienia musi odbywać się w ramach programów zatrudnienia chronionego: Nie

Fakturowanie elektroniczne: Dozwolone

Stosowane będą zlecenia elektroniczne: tak

Stosowane będą płatności elektroniczne: tak

5.1.15. Techniki

Umowa ramowa:

Umowa ramowa, bez ponownego poddania zamówienia procedurze konkurencyjnej

Maksymalna liczba uczestników: 3

Informacje o dynamicznym systemie zakupów:

Brak dynamicznego systemu zakupów

5.1.16. Dalsze informacje, mediacja i odwołanie

Organ odwoławczy: Markkinaoikeus

Informacje o terminach odwołania: Hankintalain mukaisesti

5.1. Część zamówienia: LOT-0002

Tytuł: Puhuttujen kielten etätulkkaus

Opis: Hankinnan kohde on kuvattu tarkemmin tarjouspyynnön liitteissä (Palvelukuvaus tulkkauspalvelut).

Wewnętrzny identyfikator: 2-1

5.1.1. Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 79540000 Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

5.1.2. Miejsce realizacji

Kraj: Finlandia

W dowolnym miejscu w danym państwie

Informacje dodatkowe: Palvelu tuotetaan etänä, tilaaja sijaitsee Etelä-Savon hyvinvointialueella

5.1.3. Szacowany okres obowiązywania

Data początkowa: 01/12/2026

Okres obowiązywania: 48 Miesiące

5.1.6. Informacje ogólne

Zastrzeżony udział:

Udział nie jest zastrzeżony.

Projekt zamówienia niefinansowany z funduszy UE

Zamówienie jest objęte zakresem Porozumienia w sprawie zamówień rządowych (GPA): tak

Przedmiotowe zamówienie jest odpowiednie również dla małych i średnich przedsiębiorstw (MŚP): tak

5.1.7. Zamówienia strategiczne

Promowany cel społeczny: Uczciwe warunki pracy

5.1.9. Kryteria kwalifikacji

Źródła kryteriów wyboru: Jednolity europejski dokument zamówienia (ESPD)

5.1.10. Kryteria udzielenia zamówienia

Kryterium:

Rodzaj: Cena

Nazwa: Halvin hinta

Opis: Halvin hinta tarjouspyynnön mukaisesti

Kategoria kryterium udzielenia zamówienia stała wartość: Stała wartość (całkowita)

Kryterium udzielenia - Liczba: 100

5.1.11. Dokumenty zamówienia

Termin występowania z wnioskiem o dodatkowe informacje: 08/10/2026 09:00:00 (UTC+00:00) czas zachodnioeuropejski, GMT

Adres dokumentów zamówienia: <https://tarjouspalvelu.fi/etelasavonhva?id=613738&tpk=26739dee-be11-4da2-a342-8d520fab6730>

5.1.12. Warunki udzielenia zamówienia

Warunki zgłoszenia:

Zgłoszenie elektroniczne: Wymagane

Adres na potrzeby zgłoszenia: <https://tarjouspalvelu.fi/etelasavonhva?id=613738&tpk=26739dee-be11-4da2-a342-8d520fab6730>

Języki, w których można składać oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału: fiński

Katalog elektroniczny: Niedozwolone

Oferenci mogą złożyć więcej niż jedną ofertę: Niedozwolone

Termin składania ofert: 27/10/2026 10:00:00 (UTC+00:00) czas zachodnioeuropejski, GMT

Okres, przez który oferta musi pozostać ważna: 6 Miesiące

Warunki zamówienia:

Wykonanie zamówienia musi odbywać się w ramach programów zatrudnienia chronionego: Nie

Fakturowanie elektroniczne: Dozwolone

Stosowane będą zlecenia elektroniczne: tak

Stosowane będą płatności elektroniczne: tak

5.1.15. Techniki

Umowa ramowa:

Umowa ramowa, bez ponownego poddania zamówienia procedurze konkurencyjnej

Maksymalna liczba uczestników: 3

Informacje o dynamicznym systemie zakupów:

Brak dynamicznego systemu zakupów

5.1.16. Dalsze informacje, mediacja i odwołanie

Organ odwoławczy: Markkinaoikeus

Informacje o terminach odwołania: Hankintalain mukaisesti

5.1. Część zamówienia: LOT-0003

Tytuł: Käännöspalvelut

Opis: Hankinnan kohde on kuvattu tarkemmin tarjouspyynnön liitteissä (Palvelukuvaus käännöspalvelut).

Wewnętrzny identyfikator: 3-2

5.1.1. Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 79530000 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

5.1.2. Miejsce realizacji

Kraj: Finlandia

W dowolnym miejscu w danym państwie

Informacje dodatkowe: Käännöspalvelut tuotetaan etänä, tilaaja on Suomessa Etelä-Savossa

5.1.3. Szacowany okres obowiązywania

Data początkowa: 01/12/2026

Okres obowiązywania: 48 Miesiące

5.1.6. Informacje ogólne

Zastrzeżony udział:

Udział nie jest zastrzeżony.

Projekt zamówienia niefinansowany z funduszy UE

Zamówienie jest objęte zakresem Porozumienia w sprawie zamówień rządowych (GPA): tak

Przedmiotowe zamówienie jest odpowiednie również dla małych i średnich przedsiębiorstw (MŚP): tak

5.1.7. Zamówienia strategiczne

Promowany cel społeczny: Uczciwe warunki pracy

5.1.9. Kryteria kwalifikacji

Źródła kryteriów wyboru: Jednolity europejski dokument zamówienia (ESPD)

5.1.10. Kryteria udzielenia zamówienia

Kryterium:

Rodzaj: Cena

Nazwa: Halvin hinta

Opis: Halvin hinta tarjouspyynnön mukaisesti

Kategoria kryterium udzielenia zamówienia stała wartość: Stała wartość (całkowita)

Kryterium udzielenia - Liczba: 100

5.1.11. Dokumenty zamówienia

Termin występowania z wnioskiem o dodatkowe informacje: 08/10/2026 09:00:00 (UTC+00:00) czas zachodnioeuropejski, GMT

Adres dokumentów zamówienia: <https://tarjouspalvelu.fi/etelasavonhva?id=613738&tpk=26739dee-be11-4da2-a342-8d520fab6730>

5.1.12. Warunki udzielenia zamówienia

Warunki zgłoszenia:

Zgłoszenie elektroniczne: Wymagane

Adres na potrzeby zgłoszenia: <https://tarjouspalvelu.fi/etelasavonhva?id=613738&tpk=26739dee-be11-4da2-a342-8d520fab6730>

Języki, w których można składać oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału: fiński

Katalog elektroniczny: Niedozwolone

Oferenci mogą złożyć więcej niż jedną ofertę: Niedozwolone

Termin składania ofert: 27/10/2026 10:00:00 (UTC+00:00) czas zachodnioeuropejski, GMT

Okres, przez który oferta musi pozostać ważna: 6 Miesiące

Warunki zamówienia:

Wykonanie zamówienia musi odbywać się w ramach programów zatrudnienia chronionego: Nie

Fakturowanie elektroniczne: Dozwolone

Stosowane będą zlecenia elektroniczne: tak

Stosowane będą płatności elektroniczne: tak

5.1.15. Techniki

Umowa ramowa:

Umowa ramowa, bez ponownego poddania zamówienia procedurze konkurencyjnej

Maksymalna liczba uczestników: 3

Informacje o dynamicznym systemie zakupów:

Brak dynamicznego systemu zakupów

5.1.16. Dalsze informacje, mediacja i odwołanie

Organ odwoławczy: Markkinaoikeus

Informacje o terminach odwołania: Hankintalain mukaisesti

8. Organizacje

8.1. ORG-0001

Oficjalna nazwa: Etelä-Savon hyvinvointialue

Numer rejestracyjny: 3221315-8

Adres pocztowy: Porrassalmenkatu 35-37

Miejscowość: Mikkeli

Kod pocztowy: 50100

Podpodział krajowy (NUTS): Etelä-Savo (FI1DA)

Kraj: Finlandia

Punkt kontaktowy: Hankintapalvelut

E-mail: hankinnat@etelasavonha.fi

Telefon: +358 154114100

Adres strony internetowej: <http://www.etelasavonha.fi>

Role tej organizacji:

Nabywca

8.1. ORG-0002

Oficjalna nazwa: Markkinaoikeus

Numer rejestracyjny: 3006157-6

Adres pocztowy: Radanrakentajantie 5

Miejscowość: Helsinki

Kod pocztowy: 00520

Podpodział krajowy (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)
Kraj: Finlandia
E-mail: markkinaoikeus@oikeus.fi
Telefon: +358 295643300
Adres strony internetowej: <https://www.markkinaoikeus.fi>
Role tej organizacji:
Organ odwoławczy

8.1. ORG-0003

Oficjalna nazwa: Hansel Oy (Hilma)
Numer rejestracyjny: FI09880841
Adres pocztowy: Mannerheiminaukio 1a
Miejscowość: Helsinki
Kod pocztowy: 00100
Podpodział krajowy (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)
Kraj: Finlandia
Punkt kontaktowy: eSender
E-mail: tekninen@hankintailmoitukset.fi
Telefon: 029 55 636 30
Adres strony internetowej: <http://hankintailmoitukset.fi>
Role tej organizacji:
TED eSender

Informacje o ogłoszeniu

Identyfikator/wersja ogłoszenia: ab0d3b0b-de5f-4342-aa63-6b3ee6bcd0a0 - 01
Typ formularza: Procedura konkurencyjna
Rodzaj ogłoszenia: Ogłoszenie o zamówieniu lub ogłoszenie o koncesji – tryb standardowy
Podrodzaj ogłoszenia: 16
Ogłoszenie – data wysłania: 23/09/2026 08:05:49 (UTC+00:00) czas zachodnioeuropejski, GMT
Ogłoszenie - Data wysłania (eSender): 23/09/2026 08:05:50 (UTC+00:00) czas zachodnioeuropejski, GMT
Języki, w których przedmiotowe ogłoszenie jest oficjalnie dostępne: fiński
Numer publikacji ogłoszenia: 659964-2026
Numer wydania Dz.U. S: 185/2026
Data publikacji: 24/09/2026